

ESPAÑOL

Protección contra sobretensiones de la fuente de alimentación, (SPD clase III, tipo 3)

- Para redes de 5 conductores (L1, L2, L3, N, PE)
- Para sistemas TN-S / TT

1. Advertencias de seguridad

⚠️ ADVERTENCIA: La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

- Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si presenta desperfectos, el aparato no deberá ser utilizado.

⚠️ IMPORTANTE: Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C .

Para sistemas TT: instale este dispositivo siempre detrás del interruptor diferencial (RCF).

2. Conexión

2.1 Cableado de paso ⁽²⁾

⚠️ ¡La corriente de carga no deberá sobrepasar la corriente de carga nominal del elemento base! ⁽⁵⁾

- Conecte los cables de entrada desprotegidos a los bornes de entrada 1-3-5-7-9 (IN). ⁽⁴⁾
- Conecte los conductores al dispositivo a proteger en los bornes de salida 2-4-6-8-10 (OUT).

Los bornes 3-4 están conectados directamente al pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3-4 y el carril portante.

2.2 Cableado de derivación ⁽³⁾

- Utilizable sin fusibles previos hasta la resistencia frente a cortocircuitos indicada.
- La protección integrada contra sobretensión es selectiva respecto a los fusibles antepuestos $F1 \geq 16$ A gG.
- En caso de fusibles previos > 40 A, asegure un tendido de cables para las conexiones a prueba de cortocircuitos y con conexión a tierra.

2.3 Longitudes de cable

- Conduzca el cable de conexión desde la base del descargador (bornes 3-4 o carril portante) por el camino más corto a la conexión equipotencial conectada a tierra de la instalación. La conexión equipotencial ha de estar realizada según el estado actual de la técnica.

3. Contacto de indicación remota ⁽⁴⁾

- Conecte el contacto de indicación remota mediante los bornes 11-12. El contacto normalmente cerrado actuará si el dispositivo de desconexión ha disparado o si el conector no se ha introducido correctamente.
- No lleve los cables de conexión del contacto FM paralelos a cables sin protección. Cruce tales cables en ángulo recto.

4. Indicación de estado ⁽⁶⁾

Si se enciende un indicador de estado rojo, la protección contra sobretensiones ya no estará activa.

- Cambie el conector por otro del mismo tipo.
- Antes de su uso, asegúrese de retirar del conector macho de respuesta la plaquita de codificación ⁽⁷⁾

ℹ️ El indicador de estado estará encendido solamente si hay tensión aplicada al dispositivo.

5. Medición de aislamiento

- Antes de hacer una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe la protección enchufable. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas.
- Una vez concluida la medición de aislamiento, vuelva a insertar la protección enchufable en el elemento de base.

Datos técnicos	
Conector de repuesto	
Datos eléctricos	
Clase de ensayo // Tipo EN	
Número de puertos	
Tensión nominal U_N	
Frecuencia nominal	
Tensión constante máxima U_C	
Choque combinado U_{OC}	
Nivel de protección U_p L-N / N-PE / L-PE	
Corriente de conductor de protección I_{PE}	
Corriente transitoria nominal I_n (8/20) μ s	
Resistencia al cortocircuito I_{SCCR}	
Capacidad para extinguir la corriente repetitiva I_f	
Corriente de carga nominal I_L 30 °C	
Fusible previo máximo en caso de cableado de paso	
Datos generales	
Temperatura ambiente (servicio)	
Humedad de aire admisible (servicio)	
Índice de protección	
Datos de conexión	
rigido / flexible	AWG
Longitud a desaislar	
Par de apriete	
Normas de ensayo	

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD III, tipo 3)

- Per reti a 5 conduttori (L1, L2, L3, N, PE)
- Per sistemi TT / TN-S

1. Indicazioni di sicurezza

⚠️ AVVERTENZA: L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

- Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

⚠️ IMPORTANTE: Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C .

Per le reti TT: installare il dispositivo esclusivamente a valle del circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD).

2. Collegamento

2.1 Cablaggio di tipo passante ⁽²⁾

⚠️ La corrente di carico non deve superare la corrente nominale dell'elemento base! ⁽⁵⁾

- Collegare le linee in ingresso non protette ai morsetti d'ingresso 1-3-5-7-9 (IN). ⁽⁴⁾
- Collegare i cavi diretti al dispositivo da proteggere ai morsetti di uscita 2-4-6-8-10 (OUT).

I morsetti 3-4 sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida.

2.2 Cablaggio di derivazione ⁽³⁾

- Utilizzabile senza prefusibile fino alla resistenza ai corti circuiti indicata.
- La protezione contro le sovratensioni integrata opera in maniera selettiva con i fusibili a monte $F1 \geq 16$ A gG.
- Con prefusibili con amperaggio > 40 A provvedere ad una posa a prova di cortocircuito e dispersioni a terra delle linee di collegamento.

2.3 Lunghesse dei cavi

- Seguire le linee di connessione dal piede dello scaricatore (morsetti 3-4 o guida) attraverso il percorso più breve fino al compensatore di potenziale a massa dell'impianto. La compensazione del potenziale deve essere eseguita secondo lo stato della tecnica.

3. Contatto FM ⁽⁴⁾

- Collegare il contatto FM con i morsetti 11 - 12. Il contatto in apertura viene commutato quando il dispositivo di separazione sensibile alla temperatura interviene o se la spina non è inserita correttamente.
- Eseguire il collegamento dei cavi del contatto FM non in parallelo con le linee non protette. Incrociate i cavi in modo ortogonale.

4. Segnalazione stato ⁽⁶⁾

Se l'indicatore di stato rosso è presente, significa che la protezione contro le sovratensioni non è più attiva.

- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
- Prima dell'inserimento delle spine di ricambio, fare attenzione a rimuovere la piastrina di codifica. ⁽⁷⁾

ℹ️ Il LED è acceso solo quando il dispositivo è sotto tensione.

5. Misurazione dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

Dati tecnici	
Spine di ricambio	
Dati elettrici	
Classe di prova // Tipo EN	
Numero di porte	
Tensione nominale U_N	
Frequenza nominale	
Massima tensione permanente U_C	
Impulso combinato U_{OC}	
Livello di protezione U_p L-N / N-PE / L-PE	
Corrente conduttori di terra I_{PE}	
Corrente nominale dispersa I_n (8/20) μ s	
Resistenza ai corti circuiti I_{SCCR}	
Capacità di annullamento corrente di sequenza I_f	
Corrente di carico nom. I_L 30 °C	
Prefusibile massimo per cablaggio di tipo passante	
Dati generali	
Temperatura ambiente (esercizio)	
Umidità dell'aria consentita (esercizio)	
Grado di protezione	
Dati di collegamento	
rigido / flessibile	AWG
Lunghezza di spelatura	
Coppia di serraggio	
Norme di prova	

FRANÇAIS

Protection antisurtension pour l'alimentation (SPD classe III, type 3)

- Pour réseaux à 5 fils (L1, L2, L3, N, PE)
- Pour systèmes TN-S / TT

1. Consignes de sécurité

⚠️ AVERTISSEMENT : L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

- Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

⚠️ IMPORTANT : Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C .

Pour les systèmes TT : installer l'appareil uniquement en aval du disjoncteur différentiel (RCD).

2. Raccordement

2.1 Câblage simple ⁽²⁾

⚠️ Le courant de charge ne doit pas dépasser le courant de charge nominal de l'élément de base. ⁽⁵⁾

- Connectez les câbles non protégés entrants sur les bornes d'entrée 1-3-5-7-9 (IN). ⁽⁴⁾
- Raccorder les câbles en direction de l'équipement à protéger aux bornes de sortie 2-4-6-8-10 (OUT).

Les bornes 3-4 sont directement reliées au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.

2.2 Câblage en dérivation ⁽³⁾

- Utilisable sans fusible en amont jusqu'à la résistance aux courts-circuits indiquée.
- La protection intégrée contre les surintensités réagit uniquement en présence des fusibles $F1 \geq 16$ A gG situés en amont.
- En présence de fusibles en amont > 40 A, l'opérateur doit veiller à ce que les câbles de raccordement soient mis à la terre et protégés contre les courts-circuits.

2.3 Longueurs de ligne

- Acheminez le câble de liaison du pied raccordé du parafoudre (blocs de jonction 3, 4 ou profilé) à l'équipotentialité mise à la terre de l'installation par le plus court chemin. L'équipotentialité doit être réalisée selon le niveau actuel de la technique.

3. Contact de signalisation à distance ⁽⁴⁾

- Raccorder le contact de signalisation à distance via les bornes 11-12. Le contact à ouverture commute lorsque le dispositif de déconnexion thermosensible s'est déclenché ou lorsque le connecteur n'est pas enfilé correctement.
- Ne mettez pas les câbles de raccordement du contact de signalisation à distance en parallèle aux câbles non protégés. Les intersections de ces câbles sont à faire à angle droit.

4. Affichage d'état ⁽⁶⁾

La détection d'un voyant d'état rouge signifie que la protection antisurtension n'est plus active.

- Remplacer le connecteur par un connecteur de même type.
- Avant de mettre le connecteur de rechange en place, veiller à ce que la plaquette de codage ait bien été déposée. ⁽⁷⁾

ℹ️ Le voyant d'état est allumé uniquement si l'appareil est sous tension.

5. Mesure d'isolation

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolement dans l'élément de base.

Caractéristiques techniques	
Connecteur de rechange	
Caractéristiques électriques	
Classe d'essai // Types EN	
Nombre de ports	
Tension nominale U_N	
Fréquence nominale	
Tension permanente maximale U_C	
Choc combiné U_{OC}	
Niveau de protection U_p L-N / N-PE / L-PE	
Courant résiduel I_{PE}	
Courant nom. de décharge I_n (8/20) μ s	
Courant de court-circuit assigné I_{SCCR}	
Capacité de suppression du courant de suite I_f	
Courant de charge nominal I_L 30 °C	
Fusible maximal pour câblage traversant	
Caractéristiques générales	
Température ambiante (fonctionnement)	
Humidité de l'air admissible (service)	
Indice de protection	
Caractéristiques de raccordement	
rigide / souple	AWG
Longueur à dénuder	
Couple de serrage	
Normes d'essai	

Technical data	
Replacement plug	
Electrical data	
Test classification // EN type	
Number of ports	
Nominal voltage U_N	
Nominal frequency	
Maximum continuous operating voltage U_C	
Combination wave U_{OC}	
Protection level U_p L-N / N-PE / L-PE	
Residual current I_{PE}	
Nominal discharge current I_n (8/20) μ s	
Short-circuit current rating I_{SCCR}	
Follow current interrupt rating I_f	
Rated load current I_L 30 °C	
Maximum backup fuse for through wiring	
General data	
Ambient temperature (operation)	
Permissible humidity (operation)	
Degree of protection	
Connection data	
Solid / stranded	AWG
Stripping length	
Tightening torque	
Test standards	

ENGLISH

Surge protection for power supply unit (SPD Class III, Type 3)

- For 5-conductor networks (L1, L2, L3, N, PE)
- For TN-S / TT systems

1. Safety notes

⚠️ WARNING: Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

- Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

⚠️ NOTE: Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous voltage U_C .

For TT systems: install the device behind the RCD exclusively.

2. Connecting

2.1 Through wiring ⁽²⁾

⚠️ The load current must not exceed the nominal load current of the base element! ⁽⁵⁾

- Connect the incoming unprotected cables to input terminal blocks 1-3-5-7-9 (IN). ⁽⁴⁾
- Connect the cables leading to the device to be protected to output terminals 2-4-6-8-10 (OUT).

Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.

2.2 Stub wiring ⁽³⁾

- Can be used without backup fuse up to the short-circuit resistance indicated.
- The integrated overcurrent protection is selective to upstream fuses $F1 \geq 16$ A gG.
- For backup fuses > 40 A, make sure the connecting cables are earth fault and short-circuit-proof.

2.3 Cable lengths

- Route the connecting cable from the base point of the arrester (terminal blocks 3 - 4 or DIN rail) along the shortest possible route to the grounded equipotential bonding of the system. The equipotential bonding must be designed according to the latest technology.

3. Remote indication contact ⁽⁴⁾

- Connect the remote indication contact via terminals 11-12. The N/C contact switches if the temperature-sensitive disconnect device has been triggered or if the plug is not inserted correctly.
- Do not route the connecting cables of the remote indication contact parallel to unprotected cables. These cables must be crossed at a right angle.

4. Status indicator ⁽⁶⁾

If a red status indicator appears, the surge protection is no longer active.

- Replace the plug with a plug of the same type.
- Make sure that you remove the coding plate before using the replacement plug. ⁽⁷⁾

ℹ️ The status indicator only lights up when voltage is supplied to the device.

5. Insulation testing

- Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system. Otherwise faulty measurements are possible.
- Reinsert the protective plug into the base element after insulation testing.

Technische Daten	
Ersatzstecker	
Elektrische Daten	
Prüfklasse // EN Type	
Anzahl der Ports	
Nennspannung U_N	
Nennfrequenz	
Höchste Dauerspannung U_C	
Kombinierter Stoß U_{OC}	
Schutzpegel U_p L-N / N-PE / L-PE	
Schutzleiterstrom I_{PE}	
Nennableitstrom I_n (8/20) μ s	
Kurzschlussfestigkeit I_{SCCR}	
Folgestromlöschfähigkeit I_f	
Nennlaststrom I_L 30 °C	
Maximale Vorsicherung bei Durchgangsverdrahtung	
Allgemeine Daten	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Zulässige Luftfeuchtigkeit (Betrieb)	
Schutzart	
Anschlussdaten	
starr / flexibel	AWG
Abisolierlänge	
Anzugsdrehmoment	
Prüfnormen	

DEUTSCH

Überspannungsschutz für die Stromversorgung (SPD Class III, Typ 3)

- Für 5-Leiter-Netze (L1, L2, L3, N, PE)
- Für TN-S- / TT-Systeme

1. Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG: Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.

WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr

- Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.

⚠️ ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C nicht übersteigt.

Für TT-Systeme: Installieren Sie das Gerät ausschließlich hinter dem Fehlerstromschutzschalter (RCD).

2. Anschließen

2.1 Durchgangsverdrahtung ⁽²⁾

⚠️ Der Laststrom darf den Nennlaststrom des Baselements nicht überschreiten! ⁽⁵⁾

- Schließen Sie die ankommenden ungeschützten Leitungen an den Eingangsklemmen 1-3-5-7-9 (IN) an. ⁽⁴⁾
- Schließen Sie die Leitungen zum zu schützenden Gerät an den Abgangsklemmen 2-4-6-8-10 (OUT) an.

Die Klemmen 3-4 sind direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3-4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.

2.2 Stich-Verdrahtung ⁽³⁾

- Vorsicherungsfrei einsetzbar bis zur ausgewiesenen Kurzschlussfestigkeit.
- Der integrierte Überstromschutz ist selektiv zu vorgelagerten Sicherungen $F1 \geq 16$ A gG.
- Bei Vorsicherungen > 40 A sorgen Sie für erd- und kurzschlussfeste Verlegung der Anschlussleitungen.

2.3 Leitungslängen

- Führen Sie die Verbindungsleitung vom Fußpunkt des Ableiters (Klemmen 3-4 oder Tragschiene) auf kürzestem Wege zum geerdeten Potenzialausgleich der Anlage. Der Potenzialausgleich muss nach Stand der Technik ausgeführt sein.

3. Fernmeldekontakt ⁽⁴⁾

- Schließen Sie den Fernmeldekontakt über die Klemmen 11-12 an. Der Öffner schaltet, wenn die temperatursensitive Abtrennvorrichtung angesprochen hat oder wenn der Stecker nicht ordnungsgemäß eingesteckt ist.</

